

Unofficial Translation

Неофіційний переклад

**Інформація про питання в бюлетенях на майбутньому референдумі в Альберті.
Для перекладу на інші мови**

ПИТАННЯ БЮЛЕТЕНЯ № 1

Чи підтримуєте ви те, щоб уряд Альберти взяв на себе більший контроль над імміграцією? Це робиться для того, щоб знизити імміграцію до більш стабільних рівнів, надати пріоритет економічній міграції та забезпечити жителям Альберти першочергове право на нові робочі місця.

Коли Альберта отримала статус провінції в 1905 році, її населення становило близько 200 000 осіб. Сьогодні тут проживає понад 5 мільйонів людей. Провінція Альберта розвинулася завдяки людям, які тут живуть і працюють, зокрема й новоприбулим.

Альберта попросила надати їй більше повноважень у виборі іммігрантів, які можуть допомогти економіці. Це все ще важливо. Альберта також потребує такого рівня імміграції, який зможуть витримати місцеві громади, сфера громадських послуг та економіка.

Нинішні рівні імміграції, встановлені федеральним урядом, створюють навантаження на такі служби уряду провінції Альберта, як охорона здоров'я та освіта. Це може ускладнити доступ до послуг та зробити їх дорожчими. Уряд Альберти прагне посилити контроль, щоб імміграційна політика краще відповідала інтересам жителів Альберти та новоприбульців.

ПИТАННЯ БЮЛЕТЕНЯ № 2

Чи підтримуєте ви ініціативу уряду Альберти щодо прийняття закону, згідно з яким право на участь у програмах, що фінансуються провінцією, матимуть лише громадяни Канади, особи з постійним місцем проживання та особи, імміграційний статус яких затверджено урядом Альберти? Ці програми включатимуть охорону здоров'я, освіту та інші соціальні послуги.

У цьому питанні йдеться про те, чи повинна провінція Альберта обмежити доступ до програм, що фінансуються з провінційного бюджету, лише громадянами Канади, постійними жителями та особами, імміграційний статус яких затверджено владою Альберти. Особи, які не мають дозволу від провінції Альберта, не зможуть скористатися цими програмами. Мета полягає в тому, щоб допомогти зберегти доступність державних послуг.

ПИТАННЯ БЮЛЕТЕНЯ № 3

Чи підтримуєте ви ініціативу уряду Альберти щодо прийняття закону, який зобов'яже всіх непостійних легальних іммігрантів проживати в Альберті щонайменше 12 місяців, перш ніж вони отримають право на участь у будь-яких програмах соціальної підтримки, що фінансуються провінцією?

У цьому питанні йдеться про те, чи повинні особи з тимчасовим статусом проживання прожити в Альберті щонайменше 12 місяців, перш ніж вони зможуть скористатися програмами соціальної підтримки, що фінансуються провінцією. Ці програми можуть включати субсидії на оплату послуг з догляду за дітьми, допомогу студентам, соціальні

Unofficial Translation

Неофіційний переклад

виплати та підтримку доходів. Мета полягає в тому, щоб ці програми залишалися доступними та недорогими.

ПИТАННЯ БЮЛЕТЕНЯ № 4

Чи підтримуєте ви рішення уряду Альберти про стягнення помірної плати з осіб, які мають тимчасовий імміграційний статус і проживають в Альберті, щоб вони та їхні сім'ї могли користуватися системами охорони здоров'я та освіти?

У цьому питанні йдеться про те, чи повинні особи з тимчасовим статусом сплачувати помірну плату за користування послугами державної системи охорони здоров'я та освіти протягом терміну дії їхнього тимчасового статусу. Сплата цього збору припиниться, якщо вони стануть громадянами Канади або отримають статус постійних жителів. Мета полягає в тому, щоб особи з тимчасовим статусом проживання брали участь у фінансуванні послуг, якими вони користуються в Альберті.

ПИТАННЯ БЮЛЕТЕНЯ № 5

Чи підтримуєте ви ініціативу уряду Альберти щодо прийняття закону, який зобов'язує громадян надавати підтвердження громадянства для участі у голосуванні на провінційних виборах в Альберті? Доказом громадянства може бути паспорт, свідоцтво про народження або картка громадянина.

Якщо це питання буде ухвалено, виборці повинні будуть пред'явити доказ того, що вони є громадянами Канади, перш ніж голосувати на провінційних виборах в Альберті. Підтвердженням може бути паспорт, свідоцтво про народження, картка громадянина, а також посвідчення водія Альберти або посвідчення особи (ID-картка) з відміткою про громадянство. Мета полягає в тому, щоб гарантувати, що на провінційних виборах в Альберті голосуватимуть лише ті громадяни Канади, які мають на це право.

ПИТАННЯ БЮЛЕТЕНЯ № 6

Чи підтримуєте ви те, щоб уряд Альберти співпрацював з іншими провінціями з метою внесення змін до Конституції Канади? Ця поправка дозволить провінційним урядам, а не федеральному уряду, обирати суддів, які призначаються до провінційних судів Королівської лави та Апеляційних судів.

Апеляційний суд Альберти та Суд Королівської лави є ключовими елементами системи правосуддя. Сьогодні цих суддів призначає федеральний уряд. У цьому питанні йдеться про те, чи слід внести зміни до Конституції, щоб ці суддів обирали провінції.

Unofficial Translation

Неофіційний переклад

Для цього знадобиться внесення змін до Конституції Канади. Ці зміни можуть допомогти Альберті швидше заповнювати вакансії суддів і надати жителям провінції більше можливостей впливати на те, хто стає суддею, зберігаючи при цьому незалежність суддів.

ПИТАННЯ БЮЛЕТЕНЯ № 7

Чи підтримуєте ви те, щоб уряд Альберти та інші провінції працювали над внесенням змін до Конституції Канади з метою ліквідації невиборного федерального Сенату?

У цьому питанні йдеться про те, чи повинна Альберта співпрацювати з іншими провінціями з метою скасування федерального Сенату. Прихильники вважають, що мешканці Альберти повинні мати більше права голосу у питанні, хто представлятиме їх у парламенті. На Альберту припадає шість місць у Сенаті зі 105. Деякі регіони, які за площею менші за Альберту, мають більше місць у парламенті, ніж ми.

ПИТАННЯ БЮЛЕТЕНЯ № 8

Чи підтримуєте ви те, щоб уряд Альберти співпрацював з іншими провінціями з метою внесення змін до Конституції Канади, які б дозволили провінціям відмовлятися від участі у федеральних програмах? Сюди можуть входити охорона здоров'я, освіта та соціальні послуги. Провінції не втратять відповідне федеральне фінансування, призначене для реалізації їхніх соціальних програм.

Канада — велика країна. У різних регіонах потреби різняться. У цьому питанні йдеться про те, чи повинні провінції мати більший контроль над програмами у сферах, за які вони зазвичай відповідають.

Федеральний уряд часто втручався у справи провінцій, не провівши достатнього обговорення з ними. До прикладів належать природні ресурси, навколишнє середовище, інфраструктура, охорона здоров'я та соціальні послуги.

Федеральні кошти іноді супроводжуються певними правилами. Ці правила можуть впливати на те, як провінції реалізують свої власні програми. Це питання стосується того, чи має надаватися провінціям право відмовлятися від участі у федеральних програмах, що належать до компетенції провінцій, із збереженням за ними права на отримання відповідної частки федерального фінансування для реалізації власних програм.

ПИТАННЯ БЮЛЕТЕНЯ № 9

Чи підтримуєте ви те, щоб уряд Альберти співпрацював з іншими провінціями з метою внесення змін до Конституції Канади, щоб краще захистити права провінцій від втручання федерального уряду? Це можна було б досягти шляхом надання законам провінції, що регулюють провінційні або спільні сфери конституційної юрисдикції, пріоритету над федеральними законами у разі виникнення суперечностей між ними.

Unofficial Translation

Неофіційний переклад

Конституція Канади надає провінціям повноваження в таких сферах, як природні ресурси, електроенергетика, державні землі, власність та громадянські права. Іноді федеральні та провінційні закони регулюють одне й те саме питання. Іноді закони суперечать один одному. У деяких випадках перевагу має федеральне законодавство. У цьому питанні йдеться про те, чи має перевагу законодавство провінції у сферах, що належать до компетенції провінції або є спільними, у разі розбіжностей між законами.

Ця зміна дозволить зробити правила чіткішими у випадках, коли федеральне та провінційне законодавство не збігаються. Прихильники змін також зазначають, що це допоможе захистити рішення, прийняті провінціями.

ПИТАННЯ БЮЛЕТЕНЯ № 10

Чи повинна Альберта залишатися провінцією Канади? Або ж чи слід уряду Альберти розпочати юридичну процедуру, передбачену Конституцією Канади, для проведення обов'язкового провінційного референдуму щодо того, чи повинна Альберта відокремитися від Канади?

Виборці обиратимуть один із двох наступних варіантів:

- **Варіант 1:** Альберта повинна залишитися провінцією Канади.
- **Варіант 2:** Уряд Альберти повинен розпочати юридичну процедуру, передбачену Конституцією Канади, з метою проведення обов'язкового провінційного референдуму щодо того, чи повинна Альберта відокремитися від Канади.

Це питання не призведе до того, що Альберта відразу ж відокремитися від Канади. Якщо більшість виборців підтримає початок цього процесу, уряд вживе необхідних правових заходів для проведення пізніше обов'язкового референдуму щодо відокремлення.

Уряд Альберти ставить це питання з двох причин.

По-перше, законодавство провінції Альберта дозволяє громадянам звернутися до уряду з проханням провести референдум, якщо протягом чотирьох місяців петицію підпише достатня кількість виборців. У цьому випадку близько 700 000 жителів Альберти підписали петиції щодо того, чи повинна провінція залишитися у складі Канади, чи відокремитися. Додавання цього питання є проявом поваги до цих виборців.

По-друге, згідно з нещодавнім судовим рішенням, провінція Альберта не може провести референдум щодо відокремлення, що матиме юридичну силу, без попереднього обговорення з Першими націями стосовно потенційного впливу такого кроку на їхні договірні права. Провінція Альберта оскаржує це рішення. Доки це рішення не буде змінено або уточнено, воно залишається чинним законодавством у провінції Альберта.

Уряд Альберти не хоче чекати роками на завершення судового розгляду, перш ніж запитати жителів Альберти, чого вони хочуть. Він хоче, щоб жителі Альберти обговорили це питання, проголосували по всій провінції та вирішили, що робити далі.